

Dogen's 20 *Shosan*  
(Informal Talks)  
Complete Chinese Text

Digitization by Hyatt Carter

Introduction

Dogen's *shosan* (小參) were informal talks shared with his students, Zen monks and others, in attendance at Eihei-ji, his monastery in Echizen province in Japan. The talks were recorded by his main disciple, Ejo, and later published in volume 8 of Dogen's 10-volume work, *Eihei Koroku* (永平廣錄).

*Shosan* literally means "small meetings" and Dogen discusses their importance at the beginning of talk number 10:

"Here in *shosan* is where we learn the family precepts of all buddhas and patriarchs. The name *shosan* was never heard, let alone practiced, in the generations preceding our own."<sup>1</sup>

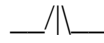
While the more formal talks, or *jodo* (上堂), were presented in the Dharma Hall, the *shosan* were usually held in the more intimate setting of the abbot's quarters and were open to questions and discussion. Volumes 1 through 7 of *Eihei Koroku* preserve 531 of Dogen's formal discourses (*jodo*).

Here are the titles<sup>2</sup> of the twenty *shosan* in volume 8:

1. The Suchness of Grasping and Letting Go
2. Dwelling Thoroughly in the Mountains
3. The Dynamic Relationship of Ancient and Present
4. Nine Times Nine in the Deep Snow
5. A Great Dojo
6. Our Temple Is Great Awakening
7. A Complete Dharma Year
8. Ninety Days of Great Peace
9. The Meaning of the Green Pine
10. Family Instructions for the End of the Year
11. For the Love of Buddha's Lively Eyes
12. The Nectar within Forms and Rituals

13. Returning to the Source
14. The Solid Rock at the Gate
15. Transmitting the Jewels of Yaoshan's Words
16. Renewing Laughter
17. Clouds and Waters Meet Equally with Clouds and Waters
18. Kind Hearts in Deep Snow
19. Sitting Upright like Bamboo
20. The Village Songs of Mahakasyapa and Manjusri

Some Chinese characters in the text are not available in digital form. See Note 3 at the end of this document for the conventions I use to represent these characters. By my count there are fewer than half a dozen of such characters.



The Chinese text of the twenty *shosan*:

道元和尚廣錄第八

越州永平禪寺玄和尚小參

侍者 懷奘等 編

小參

**Shosan**

道元

**Dogen**

一

解夏小參、古今明辨、彼此見成。若不知有爭得恁麼、若也知有爭得恁麼。雖然如此、只見把住、未見放行。眉毛蹉過、正眼覷著。要且據今而行、盡大地人喫茶。

## 二

除夜小參云、大衆、虛空三百有餘枚、買得一枝窮臘梅、巖頂瑞雲寒谷月、含春溫至笑哈哈。學道直須遵古佛曩祖之法儀。故人云、須向如來行處行、乃之意也。雲兄水弟、遙辭家瑯、永拋親族。名利是非、總不相管。細細行履、條條威儀、雖須勤學、先應當學古佛祖一件事。謂居山也。

昔有僧問雲居弘覺大師云、僧家畢竟如何。大師云、居山好。僧禮拜起。大師云、爾作麼生。僧家畢竟於善惡・生死・逆順境界、其心如山之不動。大師乃打一棒云、辜負先聖、喪我兒孫。大師乃問傍僧、爾作麼生會。其僧禮拜起云、僧家畢竟居山、眼不觀玄黃之色、耳不聞絲竹之聲。大師云、辜負先聖、喪我兒孫。

所以諸人、先聖古佛之所願樂、唯是居山好。諸人既得居山、直須與古佛曩祖相見。雖未得與古聖先佛相見、應當慶快居山好也。不退不轉、保任此事、乃一條之辦道也。

世尊言、山林睡眠佛歡喜、聚落精進佛不喜。所以鷲嶺・鷄山・嵩山・黃梅・曹谿・南嶽・青原・石頭・藥山・雲巖・洞山・雲居・雪竇・芙蓉・太白諸大祖師、皆以居山而已、況乎俗猶有道之士、皆隱深山也、箕山・南山・首陽・崆峒等之勝躅也。即合若有道心之人、先須隱居山谷也。本無道心貪名愛利之癡人、不能居山也。汝等諸人、既得居山、如何不修。諸人未得辜負先聖、不喪我兒孫。切莫忽諸居山好也。死生在衆勝于骨肉。既勝骨肉、應當如法和合修練。若不修今日、虛度三百六十日。不虛度一日、不虛度三百六十日也。石頭曩祖云、光陰莫虛度、乃之意也。一修一不修、一省一不省、古聖道處炳焉有誠也。昔佛眼扣尚、作無爲軍化主、路中著跌有箇省處。歸來舉似五祖。後在客司、因夜坐撥火、忽然猛省。雖然如是、每至入室、未能深入闔奧。從容請益五祖。祖云、我爲爾說喻子。正如一人牽牛二頭、牛從窻櫺中過、兩角四蹄俱逾了、唯有尾巴過不得。五祖爲佛眼指示如是。兩角四蹄過了、唯有尾巴如何過不得。諸人子細參禪看。

世尊言譬如大象從窻而出、全身已出、只留其尾而出不得。世人亦然。出家入道、諸緣俱捨、唯有名利而未能捨、如象尾出不得也。因此輪迴三界六道、流轉生死。然則世尊道象、五祖道牛、雖異還同。所以須知、尾巴未參、頭角未參。頭角已通、尾巴已通也。大衆要參頭角尾巴之道理也無。

良久云、牽牛莫認定輦星、三界宛如水上萍、學道尾巴猶未過、渾身何日出窻櫺。大衆久立、伏惟珍重。

### 三

結夏小參云、古有聞一得十之者、今無聞十得一之者、此理如何。古人帶什麼面目。帶箇鐵面鐵髯、開箇金剛眼睛。今人帶什麼面目。帶箇鐵面鐵髯、開箇金剛眼睛。古佛道、古人底今人用、今人底古人爲。古今無背面、今古幾人知。然則今人底乃古人之恆爲也、古人爲者即舌人爲得今人也。古人底乃今人之親用也、今人用者即今人用得舌人也。因茲古人未免今人之用、今人未免古人之爲。減一絲不得、剩一毫不得。所以九旬安居、三月禁足。到這田地、喚作古人亦得、喚作今人亦得、不喚作古今人亦得。喚作恁麼始得。良久云、即此見聞絕見聞、更無聲色不呈君、箇中決了真無事、今古何妨分不分。伏惟珍重。

### 四

冬至小參云、古德道、九九八十一、無人能解算、兩箇五百文、元來是壹貫。古德恁麼道、諸人還要委悉麼。九九八十一、無人能解算、橫千豎萬、橫十豎一、便是應時納祐。兩箇五百文、元來是壹貫、銅錢•鐵錢•銀錢•金錢、便是一陽長至。即能恁麼、諸人與佛祖相見相賀底句、作麼生道。良久云、山家夜夜雖深雪、雪裏梅華大地香。伏惟珍重。

### 五

除夜小參、謝知事•頭首•大眾訖又云、菩薩發心入庫堂、鼻孔高穿得飯香。時時運水及般柴、始覺永平大道場。記得、趙州有僧問、兩鏡相向、那箇最明。州云、闍梨眼皮蓋須彌山。若是永平或有人問、兩鏡相向、那箇最明。祇對他道、拈拄杖云、這箇是拄杖子。若向老漢道、這箇是長連牀上學得底、佛祖向上道什麼。擲下拄杖、下座云、伏惟珍重。

### 六

結夏小參云、聚會選佛場、辦[𠃉/月]行脚事。禁足也、我脚何似驢脚。護生也、人人有箇生緣。雲門九十日飯錢、飯豈不是自己。洞山萬里無寸草、或東或西在門。諸方老宿、盡在黃檗拄杖頭上。百千三昧、不離水潦方寸。所以道、以大圓覺爲我伽藍。今我伽藍、是大圓覺。身心安居平等性智、多身在一身中安居、一身在多身中辦道。諸人要會這箇道理麼。喫飯須是衆口、活計須是衆力。伏惟珍重。

## 七

解夏小參云、要見法歲周圓麼。作一圓相云、因從這裏做。又作一圓相云、是在這裏成。參得蘿蔔頭禪、滿于驢胎馬腹。參得琉璃餅子禪、打破七華八裂。參得如來禪、眼裏無筋一世貧。參得祖師禪、殃過及兒孫。恁麼參得、且道、永平意作麼生。但見日頭東畔上、誰能更喫趙州茶。

## 八

結夏小參云、慈航和尚乃黃龍下尊宿也。曾住四明天童結夏小參云、參禪人第一鼻孔端正、其次須眼目精明、又其次貴宗說俱通。然後襪用齊到、始能入佛入魔、自他兼到。何也、鼻孔正則一切皆正。如人居家、家主正其下自化。且如何得鼻孔端正去。古聖道、決定不流至第二念、就中方入我宗門、豈不是向父母未生已前、爲爾作箇標準了也。又云、九十長期明日始、莫以繩墨外籙行。師云、古聖雖道決定不流至第二念、永平又道、決定不流至第一念、決定不流至無念。諸人恁麼參學始得。永平今夜不惜口業、向諸人道、九十長期明日始、莫以繩墨外籙行、蒲團倚坐無他事、終日寥寥謝太平。

## 九

冬至小參舉、僧問趙州、如何是祖師西來意。師云、爾舌頭是吾舌頭。州云、庭前栢樹子。師云、覲面難呈向上機、家風萬古爲人施。僧云、和尚莫以境示人。師云、剛突眼睛看北斗。州云、吾不以境示人。師云、不鳴條風帶春色。僧云、如何是祖師西來意。師云、明年更有新條在、撩亂春風卒未休。州云、庭前栢樹子。師云、誰向這頭撫魚鰕。今雖恁麼、更有永平道取、要聽麼。良久云、歲寒知得青松意、又把靈根峯頂栽。久立衆慈、伏惟珍重。

## 十

除夜小參云、夫小參者、佛佛祖祖之家訓也。我日本國、前代未嘗聞其名字、何況行乎。永平始而傳之以來、已經二十年矣。國之運也、人之幸也。所以者何、祖師西來、佛法入震旦故也。所謂家訓者、自非佛祖之行履不履、自非佛祖之法服不服也。謂行履者、名利早拋來、吾我永捨去。不近國王大臣、不貪檀那施主、輕生而隱居山谷、重法而不離叢林。尺璧不寶、寸陰是惜。不顧萬事、鈍一辦道也。

## 十 (continued)

此乃佛祖之嫡孫、人天之導師也。誠夫一發菩提心、參學善知識、則三阿僧祇劫之大兆也。大眾、欲見三阿僧祇劫麼。以拂子打一圓相了便道、諸人、喚這箇作什麼。喚這箇作圓相得麼、喚這箇作方相得麼、喚這箇作本有得麼、喚這箇作今有得麼喚這箇作時移年改春秋冬夏得麼、喚這箇作豎窮三世橫亙十方得麼。若喚作從來、皆不是了也、便墮外道邪見去也。所以三阿僧祇劫之功德、非人天數量之所測也。爲甚如斯。且如今夜臘月卅日、明日大新年頭、喚明日作臘月卅日即不可也、喚今夜作天新年頭即不可也。既喚臘月作新年不得、則知、新歲真不來。喚新年作臘月不得、則知、舊歲實不去。舊歲既不去、新歲又不來、來去不交參、新舊絕對待。所以僧問石門、年窮歲盡時如何。石門曰、東村王老夜燒錢。後僧問開先、年窮歲盡時如何。開先曰、依舊孟春猶寒。今夜有僧問永平、年窮歲盡時如何。祇向他道、雪裏梅華一枝開。夜深久立、伏惟珍重。

## 十一

結夏小參云、慈航禪師者黃龍下尊宿也。住夫童三十年、曾遇結夏小參云、參禪人第一鼻孔端正、次眼目精明、其後貴宗說俱到。大眾、要會慈航老人道鼻孔端正道理麼。若也會得、便穿破鼻孔了也。要會眼睛精明麼。便是被傍觀人換卻木楔子了也。要會宗說俱到麼。以拂子擊禪牀一下云、宗也到、說也到、向上更有方便在。慈航老人又云、九十長期明日始、不以繩墨外邊行。大眾須知、此好語也。永平今夜爲諸人道、大眾、要會不以繩墨外邊行麼。始自明日至于解制、九旬之間、三月之中、左之右之、從東過西、超佛越祖、脫落身心、穿卻鼻孔。入僧堂、入佛殿、到廚庫、到三門、不行繩墨之外邊也。一切佛祖、一切衲僧、俱行不得繩墨之外也。欲行繩墨外、未能得也。雖然如是、永平今夜續慈航禪師兩句、以爲九旬禁足之證驗。良久云、九十長期明日始、不以繩墨外邊行、草鞋挂杖都盧脫、只愛瞿曇活眼睛。久立衆慈、伏惟珍重。

## 十二

解夏小參云、小參之大概家訓之宣揚、然而不拘三千威儀之晉退、不論八萬細行之唐勞。是則七佛之蒲團禪板、諸祖之命根濫觴。所以四禪八定其非境界、三賢十聖豈敢商量。常日打坐身心脫落、不顧胡漢亂笑一場。寸陰莫虛度、尋常惜時光。若問箇中正偏、太尊-]貴露堂堂。正當恁麼時、作麼生。大眾還要體悉麼。良久云、明明偏界否曾藏、坐斷毗盧未可當、飲水鷲能取淳昧、採華蜂不損餘香。伏惟珍重。

### 十三

冬至小參云、兄弟、大功熟處、一陽即生、萬法得歸、方見尊貴。所以道、盡十方世界是爾一隻眼、盡十方世界是爾自己、盡十方世界寔爾光明、盡十方世界是箇解脫門。什麼處不是爾成佛處、什麼時不是爾說法時。不見道、護明不從兜率降、一輪圓滿十方周。謝詞。舉、南嶽大慧禪師、因參曹谿六祖。祖問、什麼處來。南嶽云、嵩山安國師處來。祖云、是什麼物恁麼來。南嶽罔措。已經八年後、告祖云、懷讓會得某甲初來時問是什麼物恁麼來。祖云、汝作麼生會。南嶽云、說似一物即不中。祖云、還假修證否。南嶽云、修證即不無、汙染即不得。祖云、是不染汙、即諸佛之所護念。吾亦如是、汝亦如是、乃至西天諸祖亦如是。曹谿解問學者、南嶽解作功夫。雖然如是、欲算盡商那黑白石、因敬師感得白毫光。正當恁麼時、畢竟作麼生道。良久云、四大性自復、如子得其母。夜深衆慈、伏惟珍重。

### 十四

除夜小參舉、藥山問雲巖、汝除在百丈、更到什麼處來。雲巖云、曾到廣南來。藥山云、見說廣州城東門外一團石、被州主移卻、是否。雲巖云、非但州主、闔國人移亦不動。藥山•雲巖既恁麼道、永平豈得不道。非但州主、非闔國、三世諸佛、一切祖師、盡力移亦不動。爲甚如斯。良久云、彼彼如無內外、塵塵固有三昧、也大奇也大奇、全體明瑩無寶貝。

### 十五

結夏小參舉、藥山久不陞堂、院主白云、大衆久思示誨、請和尚爲衆說法。山今打鍾。衆方集。山陞座、良久便下座、歸方丈。主隨後白云、和尚適來許爲衆說法、云何不垂一言。山云、經有經師、論有論師、爭怪得老僧。大衆、要會藥山恁麼道意旨麼。雲在青天保福指船、水在餅裏地藏種田。啞子夢啞子覺、老婆說老婆禪。興雲而盛山嶽璞、向日而敷手中蓮。雖恁麼道、吉祥今夜欲重宣此義、而說偈言。良久云、家兒所得實金錢、良馬非唯待影鞭、誰識藥山無此語、雖然今古競流傳。夜深久立、珍重。

### 十六

解夏小參、打一圓相云、箇是沒量大一段事。三世諸佛、證此一段事、爲諸人衆生放光說法。諸代祖師、修此一段事、授手附髓。學般若菩薩、傳此一段事、以爲面目眉毛。

## 十六(continued)

坐夏九旬、超越三世、圓滿菩提、化度衆生。記得、趙州問大慈、般若以何爲體。大慈曰、般若以何爲體。趙州呵呵大笑。來日趙州掃地次、大慈問、般若以何爲體。趙州放下掃 [竹/(巾-丨)/冫/巾] 呵呵大笑。大慈・趙州二員古佛、一期相見不妨奇絕。且作麼生商量。昨日和羅飯、今朝五味粥。這箇是衲僧屋裏尋常活計、佛祖向上又且如何。大衆還要委悉麼。良久云、大慈般若何爲體、更使趙州笑轉新。久立衆慈、伏惟珍重。

## 十七

冬至小參云、雲足水足、超短越長而到。粥足飯足、當節向時而生。山雲冉冉、海水洋洋、處處入此宗、頭頭何異法。正當恁麼時、還相委悉得麼。豁開參學通身眼、相見吉祥雲水人。記得、六祖讓和尚、甚處來。讓云、嵩山安國師處來。祖云、是什麼物恁麼來。讓經八年、下語云、說似一物即不中。祖云、還假修證不。讓云、修證郎不無、汙染即不得。又經八年。今夜永平、借口說到、把手參。還要委悉這箇道理麼。良久云、頭長三尺欲明渠、一等與他談般若。夜深久立、伏惟珍重。

## 十八

除夜小參云、藥山問雲巖、汝除在百丈、更到什麼處來。雲巖云、曾到廣南來。藥山云、見說廣州城東門外一團石、被州主移卻、是否。雲巖云、非但州主、闔國人移亦不動。藥山・雲巖恁麼相見、永平雲孫、豈得不參。良久云、古今大雪滿長安、得髓傳衣徹骨寒、全體瑩萌何寶貝、老婆心切不相瞞。

## 十九

結夏小參云、黃龍普覺禪師、上堂示衆云、然僧家居山好、離欲寂靜是沙門法。有經教可披可閱、有知識可參可問。所以有僧問雲居弘覺大師、僧家畢竟如何。覺云、居山好。僧禮拜起。覺云、爾作麼生會。僧云、僧家畢竟於善惡・生死・逆順境界、其心如山之不動。覺乃打一棒云、孤負先聖、喪我兒孫。覺乃問傍僧、爾作麼生會。其僧禮拜起云、僧家畢竟居山、眼不觀玄黃之色、耳不聽絲竹之聲。覺云、辜負先聖、喪我兒孫。黃龍云、且作麼生道得一句、不辜負先聖、不喪兒孫。若人道得、到處青山無非道場。若道不得、有寒暑兮促君壽、有鬼神兮妬君福。以拂子擊禪牀下座。師云、雲居・黃龍既恁麼道、永平遠孫、豈得不道。還委悉恁麼道理也無。



## 十九(continued)

忽有人問、僧家畢竟如何。忽有人答、居山好。且道、作麼生是居山好底道理。良久云、遇緣即宗、辦處圓通。松韻曉窗畔、月心秋水中、養鶴憐終潔、看雲契不悞。應時應節兮、凱風薰風之颯颯。萬嶽萬谿兮、疏雨密雨之濛濛。正當恁麼時、又作麼生。端坐苔深巖石滑、風高多福竹叢叢。大眾久立、伏惟珍重。

## 二十

解夏小參云、九旬無爲、一衆安隱、雖爲佛祖之護持、宛是大众之慶幸也。永平今夜依例小參。言小參者、家訓也。家訓雖多、是舉一二。謂、先代佛祖、皆是道心士也。若無道心、萬行虛設也。然則參學雲永、先須發菩提心也。發菩提心者、乃度衆生心也。先須有道心、次須具慕古、後須求實。此是三種、即初心晚學之所學也。永平家訓、只是如斯。記得、世尊昔因自恣日、文殊三處過夏。迦葉欲擯出文殊、鑿近椎、乃見百千萬億文殊。迦葉盡其神力、椎不能舉。世尊遂問迦葉、汝擯那箇文殊。迦葉無對。大眾、要參究這一段因緣麼。先直須深信、安居過夏、佛祖家裏一大事因緣也、不可容易矣。且道、迦葉當初擯了文殊、未擯文殊。若道擯了文殊、盡其神力椎不能舉、又作麼生。若道未擯文殊、盡今而行、不可勞而無功也。大眾須知、迦葉若欲擯聲聞緣覺・初心晚學、及十聖三賢等、迦葉必定舉椎也。今欲擯百千萬億文殊、迦葉用不能舉之椎也。爲甚如斯。不見道、千鈞之弩不爲驢鼠而發、萬斛之船豈於牛轍而行也。雖然如是、不涉這箇邊事、還有向上道處麼。良久云、太平王業治無象、野老家風似至淳。祇管村歌及社飲、爭知舜德及堯仁。大眾久立、伏惟珍重。

## 小參終

### Shosan End

## Notes

### 1. My translation. Chinese text:

夫小參者、佛佛祖祖之家訓也。我日本國、前代未嘗聞其名字、何況行乎。

2. These are the titles given by Leighton and Okumura in *Dogen's Extensive Record*, their superb translation of *Eihei Koroku*.

3. Conventions for representing Chinese characters not available in digital form:

1. If the character is made up of two components, arranged side by side, the character can be represented as [A + B].

For example, the Chinese word for “bright” or “clear” is *ming*:

明

If this character were not available in digital form, it could be expressed as

[日+月].

2. If the character is made up of two components, one placed on top of the other, the character can be represented as [A / B].

For example, the Chinese word for “laugh” or “smile” is *xiao*:

笑

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[竹 / 夭]

3. If the character is made up of two components, with one component enclosing the other, the character can be represented as: [A < > B].

For example, the Chinese word for “cause” is *yin*:

因

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[口 < > 大]

4. If the character is made up of four components, arranged in a vertical line, the character can be represented as [A / B / C / D].

For example, one Chinese word for “peaceful” or “tranquil” is *ning*:

寧

If this character were not available in digital form, it could be expressed as:

[宀 / 心 / 皿 / 丁]

Suppose you want to remove a component *from another component* within a character. This can be represented as (A - B). I mention this because there is a character in Dogen’s text that I represent as:

[竹 / (手 - 丨) / 冫 / 巾]

(手 - 丨) means to subtract, or remove, the vertical stroke “丨” from “手” thus yielding the component for “hand.”

HyC